



## IMPORTANT INFORMATION FROM THE HEAD OF SCHOOLS

학교장 레터

August 10, 2020

Dear Parents and Students,  
친애하는 학부모님과 학생들께,

Welcome to the 2020-21 school year! First, I would like to recognize all of our SLAS families for their dedication and resilience during the past several months as the world works together to overcome the impact of COVID-19. Our school community is stronger than ever as we prepare for our new academic year! While I am sure many of our students have had interesting work and educational experiences, I do hope that they all come back rested and ready for another exciting year. The Administration at Shanghai Livingston American School has been working hard to prepare for the students' return and to make sure our community's health and safety are protected throughout the coming months. There are lots of wonderful things planned for this year and we are excited to share another great year with your family.

2020-2021학년도에 오신 여러분을 환영합니다! 우선, 지난 몇달간, 전세계가 COVID-19으로 인한 영향을 겪을 때에 헌신과 인내심으로 어려움을 극복할수 있도록 협조해주신 모든 SLAS 가족들께 감사를 드립니다. 우리 학교 커뮤니티는 새 학기를 준비하면서 더욱 단단해졌습니다. 학생들이 방학동안 즐겁고 교육적인 체험을 하면서 충분히 휴식하고 다음학기를 위해 준비하기를 바랍니다. 상하이 리빙스턴 미국학교는 학생들의 등교를 준비하고, 다음 학기에 우리 커뮤니티의 건강과 안전을 지키기 위해 최선의 노력을 다하고 있습니다. 올해에도 학교에는 많은 일들이 계획되어 있으며, 여러분과 함께 즐거운 학년을 보낼수 있기를 기대합니다.

### SLAS "New" Family Orientation 신입생 오리엔테이션

We want to make sure that our incoming parents feel supported and well oriented to life at SLAS. Accordingly, we will host a new parent orientation (for the parents and students) and returning families via Zoom Meetings on Monday August 31<sup>st</sup>. Meetings will be divided by language. In the morning, we will meet with Chinese and English speaking parents and students from 9:30AM-11:00AM, Japanese speaking parents and students from 11:30AM-1:00PM, and Korean speaking parents and students from 1:30PM-3:00PM. **Please do not have students attend by themselves.**

신입생 가족들이 SLAS에서의 생활에 잘 적응할 수 있는 도움을 드리기를 바랍니다. 따라서 신입생 가족을 위한 오리엔테이션을 8월 31일(월) Zoom 미팅으로 실시합니다. 영어/중국어 미팅은 9:30AM-11:00AM, 일본어 미팅은 11:30AM-1:00PM, 한국어 미팅은 1:30PM-3:00PM 에 각각 실시됩니다. **학생과 부모님이 함께 참석해 주시기 바랍니다.**

ZOOM meeting codes for the New Family Orientation are **신입생 오리엔테이션 줌미팅코드:**

English & Chinese Families **영어/중국어(Begins at 9:30AM on August 31): 973 3192 7137**

Japanese Families **일본어(Begins at 11:30AM on August 31): 967 5601 8120**

Korean Families **한국어(Begins at 1:30PM on August 31): 972 3565 7361**

### Secondary Schedules **중고등학교 수업스케줄**

On Monday August 31<sup>st</sup>, secondary students should come to school and pick up their class schedules and locker key between the hours of 10:00 AM to 3:00 PM in the Guidance office Room 311. For new students outside China, schedules will be sent via email. Returning students that are outside China can access their schedules via their Gradelink accounts.

8월 31일(월), 오전 10시-오후 3시, 중고등학생들은 학교 311호 가이드스 사무실에 와서 수업스케줄과 사물함 열쇠를 받습니다. 중국에 입국하지 못한 학생들은 이메일을 통해서 스케줄을 받게 됩니다. 중국에 입국하지 못한 학생들은 그레이드링크를 통해서 스케줄을 받을수 있습니다.



## First day of school 2020 2020학년도 개학

The first day of school for 2020 will be on the 1<sup>st</sup> of September (Tuesday). Students are expected to report by **8:15 AM** to their Wildcat Time/Homeroom class **wearing their uniform**. If students do not have uniform, we will issue them a school uniform polo or appropriate uniform bottom which will require a payment.

2020학년도 1학기 개학은 9월 1일(화)입니다. 학생들은 **교복을 입고 등교하며, 오전 8:15까지 와일드캣/홍룸 교실에 출석해야 합니다.** 유니폼을 입지 않은 학생은, 당일 학교에서 유니폼이 지급되며, 별도의 청구서가 발급됩니다.

## School hours and schedule 수업시간 및 일정

Students are to go directly to their locker and then their Wildcat Time class. Wildcats/Homeroom Time will start at **8:15 AM**. Secondary students then go to Block one after Wildcat Time each day. Our **end time for EY and primary is 3:30PM and secondary classes end at 3:45 PM**. Wildcat Time is grouped by Grade. Wildcat Time will be used by teachers to cover important events and pass out and collect important documents from students. Once a week on Wednesday, students will have lessons to reinforce our school's Core Values. Secondary Students are provided transition time between classes so they have enough time to go to their locker and use the restrooms if necessary. We do expect students to arrive on time to their classes or they will be marked tardy. Students will also eat lunch in their Wildcat classes until we resume eating in the cafeteria. 중고등학생은 등교해서 개인사물함에 들렀다가 와일드캣 교실에 출석합니다. 와일드캣 시간은 오전 **8:15** 에 시작됩니다. 와일드캣 시간이 끝나면 1 교시 수업에 출석합니다. **유치부/초등학교 수업은 3:30 에 마치고, 중고등학교 수업은 오후 3:45 에 마칩니다.** 와일드캣은 학년별로 모입니다. 와일드캣 시간에는 교사가 중요한 학교 일정을 설명하고, 정보를 나누어주며, 학생들이 제출하는 자료를 수거하는 시간으로 사용됩니다. 매주 수요일에는 학교의 중요 교육 가치(Core Value)를 강화하는 교육을 받게 됩니다. 수업과 수업 사이 이동시간에는 사물함과 화장실을 이용할 수 있습니다. 학생들은 제시간에 수업에 출석해야 하며, 그렇지 않을 경우에는 지각 처리됩니다. 카페테리아 사용이 재개될 때까지는 와일드캣 교실에서 점심식사를 하게 됩니다.

## Uniforms 교복

Students are required to be in full SLAS uniform from the first day of classes. All Students must wear the white or blue polo daily. Students **may not** wear previous Festival t-shirts. Non uniform shirts, sweat shirts or sweaters may not be worn covering the uniform polo. Students must wear khaki, blue or black skirts, dresses, shorts or pants for the bottom. Students may wear khaki, blue or black jeans without tears or holes. Students who forget to wear their uniform will have to purchase it from the finance office the same day, no exceptions. This rule is strictly enforced. Please help us prevent problems by making the necessary purchases in advance.

**Uniforms will be available for purchase by students/parents at our uniform booth on August 31<sup>st</sup> and September 1<sup>st</sup> just outside the main gate or can be ordered via the Uniform Order Form.**

학생들은 등교 첫날부터 SLAS 유니폼을 착용해야 합니다. 모든 학생들은 매일 흰색 또는 파란색 유니폼 플로티셔츠를 착용해야 합니다. 과거의 축제 기념 티셔츠 착용은 허용되지 않습니다. 유니폼이 아닌 셔츠, 스웨터를 유니폼 폴로 위에 겹쳐 입어서는 안됩니다. 학생들은 베이지색, 남색, 검은색 치마, 드레스, 반바지, 바지를 착용할 수 있습니다. 찢어지거나 구멍이 없는 베이지색, 남색, 검은색 진을 착용할 수도 있습니다. 유니폼을 입지 않은 학생은 당일 학교에서 구입해서 입어야 하며, 예외는 없습니다. 이 규칙은 철저히 준수됩니다. 규정에 따라 유니폼을 착용함으로써 이러한 문제가 발생하게 되지 않기를 바랍니다. **8월 31일과 9월 1일, 학교 정문 밖에서 유니폼이 판매됩니다. 미리 주문서를 보내실 수 있습니다. (주문서를 요청하시면 별도로 보내드리겠습니다)**

Students enrolled in PE, dance or gymnastic courses must purchase the PE uniform consisting of



a gray t-shirt and black athletic shorts, black or gray hoodie and sweat bottoms. They should also wear the appropriate foot wear in order to prevent injuries. Street shoes may not be worn for dance classes. Students will lose points in their class if they do not change into the appropriate clothes. The cost of the PE uniform is 200 RMB, the cost of the sweat pants is 150 RMB and the cost of the hoodie is 310 RMB. **The PE uniform and hoodie may not be substituted for the polo.** The PE uniforms are available for purchase at our uniform booth **on August 31<sup>st</sup> and September 1<sup>st</sup> at school front gate or via the Uniform Order Form.** All uniform pieces may also be purchased at the Finance Office at any time throughout the school year by students, or by parents after restriction on entering campus are lifted.

체육, 댄스, 체조 수업이 있는 학생들은 하복 또는 동복 체육복을 구입해야 합니다. 또한 안전을 위해 활동에 맞는 신발을 착용해야 합니다. 댄스 수업에서는 일상 신발을 착용할 수 없습니다. 규정에 맞는 복장을 하지 않은 학생들은 수업 시간에 감점이 됩니다. 하복 체육복(상/하)은 200 위엔이며, 동복체육복 바지는 150 위엔, 상의 후디점퍼는 310 위엔입니다. **체육복이나 후디 점퍼를 교복 대신 착용해서는 안됩니다.** 체육복은 8월 31일/9월 1일에 학교 정문에서 구입하거나 미리 주문서를 보내실 수 있습니다. 모든 유니폼은 학기 중에 학생 또는 (추후 학교 출입이 허용된다면) 학부모님이 학교 경리부 사무실에서 구입할 수 있습니다.

### Student personal belongings 학생 소지품

Please remember to label your child's personal belongings with name and grade. If items are found they will be stored in Room 118 for one semester.

학생의 개인 소지품에는 반드시 이름과 학년을 적어야 합니다. 수거된 분실물은 118 호 사무실에서 한 학기동안 보관됩니다.

### Open House 오픈하우스

**Early Years and Primary Years will hold an Open House Meeting with parents on August 31<sup>th</sup> from 3:30 – 4:30 PM.** In the Open House, teachers help explain to parents how to fill out forms to establish the best form of communication between school, discuss how they will evaluate and report the children's progress and discuss any special allergies or needs of the child. Teachers will email parents the class Zoom meeting code no later than August 30<sup>th</sup>. Trimester 1 plans will be sent home by Gradelink by September 11<sup>th</sup>. Secondary Open Houses via online meetings will be scheduled and meeting formats and times will be communicated to parents via email, teachers will provide parents with daily schedule, information about homework and the quarter 1 curriculum maps. This information is very important for parents as it helps parents understand what learning objectives are taught at SLAS and about important projects and tests. The goal of the Open House is to provide an opportunity for parents and teachers to begin a positive relationship. Parents are strongly encouraged to attend.

**유치부/초등학교 오픈하우스가 8월 31일(월), 오후 3:30-4:30 에 있습니다.** 오픈하우스는 학교와 부모님의 원활한 의사소통을 위한 서류 작성 방법, 교사들이 학생의 성적을 평가하고 레포트하는 방법을 알려드리고, 알려지 등 학생의 개별적인 요구 사항 등을 교사에게 이야기하는 시간입니다. 교사들이 학부모님께 8월 30일까지 클래스 줌미팅 코드를 이메일로 보내드릴 것입니다. Trimester 1 수업계획은 9월 11일까지 그레이드링크 이메일로 보내드릴 것입니다. 중고등학교 온라인 오픈하우스 일정, 미팅 방법, 시간은 추후에 이메일로 보내드릴 것입니다. 오픈하우스에서는 매일 수업 일정, 숙제, 1 쿼터 커리큘럼에 관해 설명드릴 것입니다.

학생이 SLAS 에서 어떤 수업을 받는지, 중요 프로젝트와 테스트에 관해 설명드리는 매우 중요한 시간입니다. 오픈하우스는 학부모님과 교사들간의 유대관계를 갖게되는 기회이므로, 모든 학부모님의 참석을 강력히 권고합니다.

### PTA 학부모 교사 협의회

PTA participation is a very important way to build a close relationship with your school and fellow parents. There will be a variety of meetings and activities throughout the school years, pending



the end of the COVID-19 restrictions on gatherings. Please look forward to hearing from our PTA community leaders.

PTA 참여는 학교 및 다른 학부모님들과 긴밀한 유대관계를 갖게되는 중요한 방법입니다. COVID-19으로 인한 학교 모임 제한이 철회된다면, 학기중에 여러가지 모임과 행사들이 있게 됩니다. PTA 운영진의 소식에 귀기울여 주시기 바랍니다.

## Middle School Music 중학교 음악수업

Students in grade 6-8 are required to take a full year of music. Students may select to take either string, wind or brass instruments with our expert teachers. Their course will cover general music principals and learn their instrument. Students will perform in a special concert in the spring. Students must bring their own instrument to class and enroll in private lessons either in SLAS after school or by private tutor. Students who want to purchase the instrument from the school should contact Room 109 by **August 31<sup>st</sup>**. You may request that this be added to your invoice.

6-8학년 중학교는 음악 수업이 필수입니다. 학생들은 현악기, 목관악기, 금관악기 중 한가지 악기를 선택해서 전문적인 교육을 받게 됩니다. 음악 수업에서는 일반적인 음악 이론과 악기를 배우게 됩니다. 학생들은 봄에 열리는 콘서트에서 공연을 하게 됩니다. 학생들은 각자 악기를 수업에 가져와야 하며, 개인수업이나 SLAS 방과후 수업을 통해 레슨을 받아야 합니다. 학교를 통해 악기 구입을 원한다면, 8월 31일까지 109호 사무실로 연락해 주시기 바랍니다. 악기 비용은 등록금 고지서에 첨부될수 있습니다.

## Grade Link 그레이드링크

During the first week of school a student information form will be sent home on **bright green paper**. Please fill out this information form and return to the Wildcat Time teacher by Friday, September 11<sup>th</sup>. We will also have a parent training session on **September 17<sup>th</sup> at 10:00 AM and again at 4:00 PM via ZOOM meeting using meeting code:** Gradelink is used for students in grades K-12. During this session, we will demonstrate how to log onto the Grade Link web site and access student Kindergarten - Grade 12 information. On **September 18<sup>th</sup>** we will send home a letter with instructions on how to log onto Grade Link.

개학 첫주에 **연두색**의 학생정보설문지를 가정으로 보내드릴 것입니다. 이 설문지는 9월 11일(금)까지 와일드캣 홀룸 교사에게 제출해 주시기 바랍니다. **9월 17일(목) 오전 10시 및 오후 4시에 줌미팅으로** 부모님을 위한 그레이드링크 사용설명회를 갖습니다. 그레이드링크는 K-12학년이 사용합니다. 사용설명회에서는 그레이드링크에 접속해서 정보를 이용하는 방법을 알려 드립니다. **9월 18일**에는 학생 개인의 그레이드링크 접속정보가 담긴 레터를 가정으로 보내드립니다.

**ZOOM meeting codes for Gradelink training on September 17 그레이드링크 사용설명회 줌미팅 코드:**

10:00AM Meeting 오전10시: 987 0707 6647

4:00PM Meeting 오후 4시: 944 9421 6892

## Up to date contact information 연락처 업데이트

It is very important that parents keep their contact information up to date. Please send all changes to emails, home address, and telephone number to our registrar at [catherinehuang@laschina.org](mailto:catherinehuang@laschina.org).

부모님께서는 연락정보가 업데이트된 경우 학교에 알려주셔야 합니다. 이메일, 집주소, 전화번호가 바뀌었을 경우에는 학적부 담당자 이메일 [catherinehuang@laschina.org](mailto:catherinehuang@laschina.org) 로 보내주시기 바랍니다.

## End of Quarter 2 Semester 1 and Trimester 2 1학기 2쿼터 종료일 및 Trimester 2 종료일

It is important that students and families be aware that with the school year starting late, we must



change end of Quarter 2 Semester 1 date from December 14 to January 18. Secondary students will take their final exams January 19 – 22<sup>th</sup>. Trimester 2 normally ends March 5<sup>th</sup> but due to the late start will end March 19<sup>th</sup>. We ask that students not leave during the middle of the grading period as this affects the ability to issue report cards.

학생들과 학부모님께서 올 해 등교일이 늦춰짐에 따라 중고등학교 1학기 2쿼터 종료일이 12월 14일에서 1월 18일로 변경되었음에 유의해 주시기 바랍니다. 또한 중고등학교 학기말 시험은 2021년 1월 19-22일에 실시됩니다. 유치부/초등학교 Trimester 2는 원래 3월 5일에 종료되나, 늦은 개학으로 인해서 3월 19일에 종료됩니다. 레포트 카드 발급에 차질이 될수 있으므로, 학생들의 성적 평가가 마무리 될때까지는 학교를 떠나서는 안됩니다.

## After School Lessons/ Clubs and Tutoring 방과후 수업

Current restrictions do not allow holding afterschool activities. We will inform parents promptly in there is a change in these restrictions.

COVID-19로 인한 규정상 방과후 수업은 허용되지 않습니다. 추후 변경사항이 있으면 바로 알려드리겠습니다.

## Back to School Bash 새학기 맞이 축제

Due to the continuing restrictions, we are forced to cancel the 2020 Back to School Bash. We regret this, but hope the restrictions will be lifted in advance of our Spring International Festival. 계속되는 규제에 따라, 2020 Back to School Bash 는 부득이하게 취소되었습니다. 이에 유감을 표하며, 봄에 열리는 인터네셔널 축제 이전에는 이러한 규제가 철회되기를 바랍니다.

## International Festival 인터네셔널 축제

All students and families are required to attend and participate in this school wide event. This event is held annually with the intention of building school community among all families and staff members. We request that each family participate in as many games as possible at the event to build school spirit among the assigned houses.

모든 학생과 학부모님께서 학교 전체가 참여하는 인터네셔널 축제에 의무적으로 참석해야 합니다. 이 행사는 학생 가족들과 교직원간의 커뮤니티를 돈독하게 하기 위한 목적으로 매년 열리고 있습니다. 가족 여러분들께서는 이 행사에서 열리는 많은 활동에 적극적으로 참여해 주시기 바랍니다.

Reserve **May 29<sup>th</sup>** for our International Festival. **The hours are 12:00 – 4:00 PM.** In the event of bad weather, we have already set the rain date of May 30<sup>th</sup>, June 5<sup>th</sup>, or June 6<sup>th</sup>. This is our school's opportunity to highlight the many programs offered at SLAS.

인터네셔널 축제는 2021년 5월 29일(토), 오후 12-4시에 열립니다. 악천후일 경우에는 5월 30일(일), 6월 5일(토), 6월 6일(일)로 각각 연기됩니다. 이 축제에서는 SLAS의 모든 수업에서 기획된 프로젝트가 전시됩니다.

## SLAS use of WeChat 클래스 위챗

We have found the class WeChat to be very effective in communicating with parents and students. All Early Years and Primary Years homerooms will have class WeChat. It will be required for all parents to sign up and monitor for announcements and reminders from the teacher. The class WeChat is only to be used for school related business not for promoting personal beliefs. All Secondary Wildcat Homeroom classes will have WeChat accounts for the teacher to communicate with the students. It is required for all students in grades 6-12 to sign up for their Wildcat WeChat.

클래스 위챗은 학부모님/학생과의 효과적인 의사소통 수단으로 사용되고 있습니다. 모든 유치부/초등학교 학급은 학급 위챗을 운영합니다. 모든 학부모님께서 클래스 위챗에 의무적으로 가입해서 교사의 공지 사항을 체크하셔야 합니다. 클래스 위챗은 학교와 관련된



목적으로만 사용되며 개인적인 신념을 알리는 목적으로 사용되어서는 안됩니다. 모든 중고등학교 와일드캣 클래스는 교사와 학생의 소통을 위한 홍콩위챗을 운영합니다. 6-12학년의 모든 학생들은 와일드캣 홍콩 위챗에 의무적으로 가입해야 합니다.

## Early Release 조기 하교

We will have professional development for all instructional staff on the following dates: September 30<sup>th</sup>, October 28<sup>th</sup>, November 25<sup>th</sup>, January 27<sup>th</sup>, March 24<sup>th</sup>, April 28<sup>th</sup> and May 26<sup>th</sup>. Students will be dismissed at **2:20 PM**. The objective of these “Early Release” days is to provide teacher teams a common meeting time to facilitate the development of a professional learning community at SLAS. Also, all students will be dismissed at 12:20PM on our Secondary Parent/Teacher Conference days which are October 14<sup>th</sup>, October 15<sup>th</sup>, February 24<sup>th</sup>, and February 25<sup>th</sup>.

정기적인 교사 연수 일정이 다음과 같이 계획되어 있으며, 학생들은 **2:20에 하교**합니다: 9월 30일, 10월 28일, 11월 25일, 1월 27일, 3월 24일, 4월 28일, 5월 26일. “조기 하교”를 하는 이유는 교사들이 단체 워크숍을 갖고 SLAS의 교육 향상을 위한 전문적인 연구를 하기 위함입니다. 또한 중고등학교 학부모 교사 정기 면담이 있는 10월 14-15일, 2월 24-25일에는 모든 학생들이 오후 12:20에 하교하게 됩니다.

## Parent and SLAS ID badges 학부모 SLAS ID

(SPECIAL NOTICE: Restrictions are still in place that forbid parents and other adults from entering the school campus. We will inform all of our SLAS families as soon as these requirements are updated.)

(특별 공지: 규정에 따라 학부모님과 기타 방문객은 아직 학교 캠퍼스에 들어올수 없습니다. 이러한 규정에 변경사항이 생기면 바로 알려드리겠습니다)

All parents and special designated family members and care givers are issued new SLAS ID badge with their photo. We request that all SLAS community members wear their badge when on campus and picking their children up. If you forget your badge, you may take a temporary card from the guard office at the front and back of the school. We do require you to sign in if you need to borrow the temporary badge so that we may keep track of our visitors. The first ID will be given to parents. Extended family members and care givers must pay 25 RMB per card. Replacement cards will cost 25 RMB.

모든 학부모님과 지정된 가족, 보호자는 사진이 부착된 SLAS 아이디카드를 새로 발급받게 됩니다. 모든 SLAS 가족 여러분께서는 학교를 출입하실때 반드시 학교 아이디카드를 착용해 주시기 바랍니다. 만약 잊고 오셨다면, 정문과 후문의 경비사무실에서 임시 카드를 발급받을수 있습니다. 임시카드를 발급받을 때는 등록신청을 해야 하며, 이렇게 하는 이유는 학교의 출입자를 파악하기 위함입니다. 첫 이름표는 무료로 발급해 드립니다. 부모님 외 다른 가족이나 보호자를 위한 아이디카드를 신청할 때는 25 위엔이 부과되며, 재발급시에도 25 위엔이 부과됩니다.

## Summer Reading 여름방학 과제

Students entering Kindergarten through Grade 12 are assigned a summer reading project. The assignment has been carefully considered by the teacher in preparation for the next school year. All students should complete the assigned projects and submit to the classroom teacher. The assignment will be graded and added to the Quarter 1 final average. (Note: All students should have finished reading their books and completing the assigned activities before school starts!) Secondary student's summer reading projects must be turned into his/her reading teacher **by the third day of class for secondary students and September 11<sup>th</sup> for Primary Years students**. Students who enroll after August 14<sup>th</sup> are not required to submit the summer reading project.

킨더가든부터 12학년으로 진급하는 모든 학생들에게는 여름방학 과제가 부여되었습니다. 과제는 다음 학년을 준비하기 위해 교사들이 신중하게 직접 선정한 것입니다. 모든 학생들은 완성된



과제를 해당 교사에게 제출해야 합니다. 과제는 채점된 후, 1쿼터 점수에 반영됩니다. (주의: 모든 학생들은 개학 전까지 해당 도서들을 읽고 주어진 과제를 완성해야 합니다!) **중고등학생은 세번째 수업 시간까지, 초등학생은 9월 11일까지** 해당 영어교사에게 제출해야 합니다. 8월 14일 이후에 등록하는 신입생에게는 여름방학과제가 주어지지 않습니다.

## School Supplies 수업물품 지급

Students will be provided classroom supplies for the beginning of the school year. Secondary teachers may have special requests which must be purchased by the individual students and will be listed on course syllabus. After the first set of supplies is consumed, **ALL** students will have to replace those items as specified by their classroom teachers.

학생들은 학년초에 수업에 필요한 물품을 지급받게 됩니다. 중고등학생은 교사의 요구에 따라 개인적으로 물품을 구입해야 하는 경우도 있으며, 학년초 안내문(course syllabus)에 이에 관해 안내될 것입니다. 학교에서 처음 지급받은 물품을 다 쓰게 되면, 학생들은 필요한 물품을 개인적으로 구입해야 합니다.

Many of our past initiatives will continue this year such as our **Go Green Initiative**. We are incorporating more recycled and environmental friendly products within the school. We will only use disposable cups in the cafeteria. All students should bring their own water bottle to school each day. Our early years and primary classrooms will have class plants that they will be responsible for maintaining. This will be to learn about nature and work on increasing the plants in our environment that are responsible for cleaning toxins from the everyday air. At the start of the year, each classroom teacher in early years and primary will send home details to parents in their welcome packet. Students and staff will work on integrating conservation and reducing their waste in other areas at school as well.

환경 보호와 같이 학교가 이전부터 추진해왔던 많은 활동들이 계속해서 추진됩니다. 학교내에서 재활용품 및 친환경용품의 사용을 계속 추진합니다. 종이컵은 카페테리아에서만 사용되며, 모든 학생들은 개인 물병을 갖고 다녀야 합니다. 유치부와 초등학교 교실에서는 학생들이 직접 식물을 키우면서, 자연에 대해 배우고, 공기 정화 식물을 늘리는 역할을 하게 될 것입니다. 학기초에 유치부/초등학교 담임교사가 이에 관한 안내문을 보내드릴 것입니다. 학생들과 교직원들은 학교 여러 분야에서 환경을 보호하고 쓰레기를 줄이는 일에 협력할 것입니다.

Student success is the goal of every staff member at Shanghai Livingston American School. We believe with our new structures and dedication to high quality, research-based best practices, every student will learn to their full potential. We are prepared to offer time and support as needed. **I ask for your support and participation in this effort by sending your child to school every day, encouraging him/her to read for pleasure at least 30 minutes every night, monitoring homework and progress, and asking your child to share what they learned at school each day.**

상하이 리빙스턴 미국학교의 목표는 학생들을 성공적으로 교육하는 것입니다. 우리는 새로운 구조, 연구로 검증된 수준높은 교육을 통해 모든 학생들이 각자의 역량을 최대한 발휘하게 되도록 확신합니다. 우리는 이에 필요한 시간과 노력을 아낌없이 지원할 것입니다. 학부모님께서는 자녀가 매일 학교에 출석하며, 적어도 30분간 매일 독서하고, 숙제와 학업을 모니터하며, 학교에서 그날 배운 내용을 부모님께 이야기할 수 있도록 해주시기 바랍니다

## Returning to School after an illness 질병으로 인한 결석후 등교 지침

If your child is in Primary and absent from school, please contact the teacher via private WeChat. Secondary parents need to call or email the school office no later than 9:00 AM on the morning of the absence. If your child rides the bus, please contact the bus teacher as early as possible. Students who have a fever of 37.3 or higher must not come to school and request a Student Medical Card from the school and receive a COVID-19 test. **Students will not be allowed on campus until a negative COVID-19 test result and completed Medical Card has been**



*completed by a doctor at an authorized clinic.*

초등학생은 아파서 결석할 경우, 개인 위챗으로 담임교사에게 연락해 주시기 바랍니다. 중고등학생은 결석할 경우 오전 9 시 전까지 학교 사무실로 전화하거나 이메일로 연락주시기 바랍니다. 스쿨버스를 타는 경우에는 빨리 스쿨버스 인솔교사에게 연락주시기 바랍니다. 37.3 도 이상의 열이 있는 경우에는 등교해서는 안되며, 학교로부터 Student Medical Card 를 받아서 COVID-19 검사를 받아야 합니다. **지정된 검사병원에서 음성 테스트 결과가 나오고, 의사가 Medical Card 를 발급하기 전에는 학교에 올수 없습니다.**

Students cannot return to school without a doctor's note, using the following timeline:  
재등교를 하려면, 의사의 진단서가 필요하며, 다음 규칙에 따라 등교할수 있습니다.

- Fever, pneumonia, or flu-like symptoms, 48 hours after symptoms have subsided  
열, 폐렴, 독감 증상이 있는 경우, 모든 증상이 사라진후 48 시간이 지나야 등교 가능
- Diarrhea or vomiting, 72 hours after symptoms have subsided  
설사 또는 구토 증상이 있는 경우, 모든 증상이 사라진후 72 시간이 지나야 등교 가능

Students are required to bring a doctor's note stating any concerns of which the school should be made aware to school with them when they return and submit the note to Ms. Ramelda at the front gate prior to entering the school campus. The note must clearly state the student is healthy and able to return to school. If a note is not sent to school on the returning day, the student will be kept in the quarantine tent until a note can be provided or the student is picked up by the parent. This strict policy is set to protect the other students in the class.

학생들은 재등교할때, 학교가 알고 있어야 하는 모든 사항을 담은 의사의 소견서를 가져와서 학교에 들어올때, 정문에서 Ms. Ramelda 에게 제출해야 합니다. 이 소견서에는 학생이 건강하며 재등교해도 좋다고 분명히 언급되어 있어야 합니다. 재등교시, 소견서를 갖고 있지 않다면, 소견서가 제출되거나 학부모님이 픽업하러 올때까지 학생은 격리텐트에 머무르게 됩니다. 학급의 다른 학생들을 보호하기 위해 이러한 엄격한 규정이 적용됩니다.

I know this letter contains a lot of information. We do not expect you to remember everything! Please note that all of the information contained here is available in our student handbooks as well as on our school website: [www.laschina.org](http://www.laschina.org). We encourage you to check this site regularly for information about school happenings, upcoming events, school policies, etc. Again, I hope that you are enjoying your summer. We look forward to seeing you soon.

이 레터에 있는 많은 내용들을 모두 기억하기는 쉽지 않을 것입니다. 동일한 내용이 학생핸드북과 학교 웹페이지 [www.laschina.org](http://www.laschina.org) 에도 나와 있습니다. 학교 소식, 행사, 규칙 등을 학교 웹페이지에서 정기적으로 확인해 주시기 바랍니다. 즐거운 여름방학 보내시기 바라며, 새학기에 뵙겠습니다.

Sincerely,

Faustina Martinez M.A. Ed  
Head of School  
Shanghai Livingston American School  
상하이 리빙스턴 미국학교장 드림